

БЪЛГАРСКИ

Гладещата се подлепваща лента SY ви позволява по-лесно да скъсявате завесите до подходящата за вашите прозорци дължина.

- 1 Измерете желаната дължина на завесите.
- 2 Измерете няколко сантиметра повече в случай че платът се свие при пране. Точно колко ще се свие е указано на опаковката. Например, ако искате завесите ви да са дълги 2 метра и свиването е 4%, изчислете по следния начин: $2 \text{ m} \times 1.04 = 2.08 \text{ m}$. Тоест, трябва да оставите още 8 см.
- 3 Постелете плата с обратната страна нагоре. Сгънете подгъва (но още не поставяйте подлепващата лента!) и изгладете.
- 4 Сега поставете подлепващата лента в подгъва и отново изгладете завесата.
- 5 Отрежете излишния плат и завесата е готова!

Ако лентата се отлепи по време на пране, просто я поставете отново и я изгладете.

HRVATSKI

SY traka za porublјivanje koja se postavlja glačanjem olakšava skraćivanje zavjesa prema dulјini vaših prozora.

- 1 Izmjerite potrebnu dulјinu zavjesa.
- 2 Dodajte nekoliko centimetara zbog skupljanja tkanine nakon pranja. Točni postotak skupljanja tkanine prikazan je na ambalaži. Na primjer, ako želite zavjese dulјine 2 metra, a postotak skupljanja iznosi 4%, izračunajte na sljedeći način: $2 \text{ m} \times 1.04 = 2.08 \text{ m}$. Drugim riječima ostavite još dodatnih 8 cm dužine.
- 3 Položite tkaninu tako da stražnja strana gleda prema gore. Preklopite porub (ali nemojte još postaviti traku za porublјivanje!) i izgladažite preklomp.
- 4 Zatim stavite traku za porublјivanje unutar preklopa i još jednom izgladažite zavjesu.
- 5 Izrežite višak tkanine i vaša zavjesa je spremna!

Ako traka za porublјivanje olabavi tijekom pranja, jednostavno je iznova izgladačate na mjesto.

ΕΛΛΗΝΙΚΑ

Η ταινία στριφώματος SY, κάνει εύκολο το κόνητημα των κουρτινών των παραθύρων σας, στο σωστό μέγεθος.

- 1 Μετρήστε το μήκος που θέλετε να έχουν οι κουρτίνες σας.
- 2 Προσθέστε μερικά εκατοστά, ώστε να υπάρχει το περιθώριο να μπουν στο πλύσιμο. Το ακριβές ποσοστό του μαζέματος αναφέρεται στην συσκευασία. Παραδείγματος χάριν, εάν θέλετε οι κουρτίνες σας να έχουν μήκος 2 μέτρα και το μάζεμα είναι 4%, υπολογίστε ως εξής : $2 \text{ m} \times 1.04 = 2.08 \text{ m}$. Με άλλα λόγια, πρέπει να αφήσετε στο μήκος ένα περιθώριο 8 cm επιπλέον.
- 3 Τοποθετήστε το ύφασμα κάτω από την ανάποδη. Γυρίστε το ρέλι (αλλά μην τοποθετείτε ακόμη την ταινία ρελιάσματος!) και σιδερώστε την τσάκιση.
- 4 Τώρα τοποθετήστε την ταινία ρελιάσματος μέσα στο ρέλι και σεδερώστε την κουρτίνα ακόμη μια φορά.
- 5 Κόψτε το ύφασμα που δεν χρειάζεστε και η κουρτίνα είναι έτοιμη!

Εάν η ταινία ρελιάσματος χαλαρώσει μετά το πλύσιμο, απλά, σιδερώστε την ακόμη μια φορά.



РУССКИЙ

С помощью клеевой тесьмы СИ легко укоротить гардины до необходимой длины.

- 1 Измерьте желаемую длину гардин для Вашего окна.
- 2 Оставьте несколько сантиметров на усадку ткани при стирке. Процент усадки указан на упаковке. Например, если Вам нужны гардины длиной 2 метра, а усадка составляет 4%, считайте по следующей формуле: $2 \text{ m} \times 1.04 = 2.08 \text{ m}$. То есть необходимо оставить дополнительно 8 см.
- 3 Расстелите ткань гардины изнаночной стороной вверх. Подогните край (но пока не приклеивайте тесьму!) и прогладьте сгиб.
- 4 Теперь вложите тесьму в сгиб и прогладьте гардину еще раз.
- 5 Обрежьте излишки ткани, и гардина готова!

Если при стирке тесьма отклеится, просто вложите ее снова в сгиб и прогладьте.

SRPSKI

Prijanjajuća traka SY za zavese koja se nanosi peglom, omogućava da lako podesite dužinu zavesa prema prozoru.

- 1 Izmerite željenu dužinu zavesa.
- 2 Dodajte još koji santimetar zbog skupljanja prilikom pranja. Tačan podatak o skupljanju je prikazan na pakovanju. Na primer, ako hoćete da zavese budu dužine 2m, a skupljanje je 4%, izračunajte: $2 \text{ m} \times 1.04 = 2.08 \text{ m}$. Drugim rečima, potrebno vam je dodatnih 8cm.
- 3 Postavite tkaninu na naličje. Preklopite porub (ali nemojte još postavljati traku), ispegajte preklomp.
- 4 Potom, postavite traku s unutrašnje strane preklopa poruba i pritisnite peglom.
- 5 Odsecite višak i zavesa je gotova.

Ako se traka za porublјivanje olabavi tokom pranja, samo je ponovo pritisnite peglom.

SLOVENŠČINA

S termolepilnim trakom iz serije SY boste lažje skrajšali zavese tako, da bodo ustrezale velikosti vaših oken.

- 1 Izmerite in določite dolžino zaves.
- 2 Dodajte še nekaj centimetrov, saj se lahko tkanina pri pranju skrči. Podatki o krčenju so navedeni na embalaži. Če želite, da so zavese dolge npr. 2 metra, krčenje pa je 4%, potem računate takole: $2 \text{ m} \times 1.04 = 2.08 \text{ m}$. Tkanino morate odrezati torej 8 cm daljšo od željene.
- 3 Tkanino položite s hrbtno stranjo proti vam. Zapognite rob (vendar še ne položite termolepilnega traku) in ga zalikajte.
- 4 Zdaj položite lepilni trak na notranjo stran roba in ponovno polikajte.
- 5 Odrežite odvečno tkanino in zavesa je nared!

Če se termolepilni trak med pranjem odlepi, preprosto ponovno polikajte rob.

TÜRKÇE

SY ütü baskı şeridi ile perdeleri pencerenize uygun boyda kısaltmak çok kolay.

- 1 İstediginiz perde uzunluğunu ölçün.
- 2 Yıkama esnasında çekme payı kalacak şekilde birkaç santimetre ekleyin. Çekme payı paketin üzerinde gösterilmiştir. Örneğin, perdelerinizin 2 metre uzunluğunda olmasını istiyorsanız ve çekme payı 4% ise şu şekilde hesaplayın: $2 \text{ m} \times 1.04 = 2.08 \text{ m}$. Diğer bir deyişle ekstra 8 cm eklemeniz gerekiyor.
- 3 Ters tarafı üste gelecek şekilde kumaşı serin. Baskıyı açın (baskı şeridini henüz yerleştirmeyin!) ve kat yerini ütöleyin.
- 4 Şimdi baskı şeridini kat yerinin içine yerleştirin ve perdeyi bir kez daha ütöleyin.
- 5 İstenmeyen kumaşları kesin ve perde hazır!

Baskı şeridi yıkama sırasında gevşerse, tekrar ütöleyin.

Українська

За допомогою клейової тасьми СІ легко вкоротити гардини до потрібної довжини.

- 1 Вимірюйте довжину гардин для Вашого вікна.
- 2 Залиште кілька сантиметрів на збігання тканини під час прання. Процент усадки вказаний на упаковці. Наприклад, якщо Вам потрібні гардини довжиною 2 метри, а усадка складає 4%, рахуйте за цією формулою: $2 \text{ m} \times 1.04 = 2.08 \text{ m}$. Тобто, потрібно залишити додатково 8 см.
- 3 Розкладіть тканину гардини зворотною стороною вгору. Підігніть край (але поки що не приклеюйте тасьму!) та випрасуйте згин.
- 4 Тепер вкладіть тасьму у згин та випрасуйте гардину ще раз.
- 5 Обріжте надлишок тканини і гардина готова!

Якщо під час прання тасьма відклеїться, просто вкладіть її знов у згин та випрасуйте.

ҚАЗАҚ

Желімді таспа СИ көмегімен Сіз тұтас перденіңізді қажетті ұзындыққа дейін қысқарта аласыз.

- 1 Сіздің терезеңізге қажет ұзындықты өлшеп алыңыз.
- 2 Әдетте жуу уақытында мата отырады осыны ескере отырып бірнеше артық сантиметрді қалдырыңыз. Отыру проценті орамада көрсетілген. Мысалы: егер перде ұзындығы 2 метр болса, ал отыру 4% болған жағдайда, оны келесі формула бойынша есептеуге болады: $2 \text{ m} \times 1.04 = 2.08 \text{ m}$. Басқаша айтқанда артық 8 см. қалдыру керек.
- 3 Пердені теріс жағымен жайып қойыңыз. Шетін қайырып алып (бірақ таспаны жабыстырмаңыз) өтекеп шығыңыз.
- 4 Енді таспаны бүгіліске салып пердені тағы бір рет өтекеп шығыңыз.
- 5 Матаның артықшылықтарын кесіп тастаңыз, перде дайын!

Егер кір жуу кезінде таспа ажырап кетсе, оны бүгіліске қайтып салып өтекеп шығыңыз.

中文

繁中

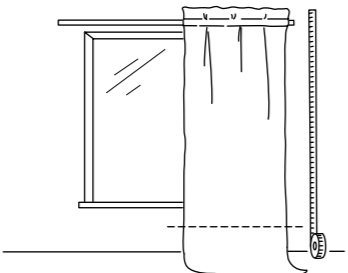
JP

BM

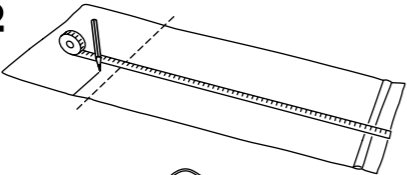
AR

TH

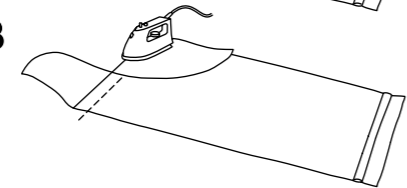
1



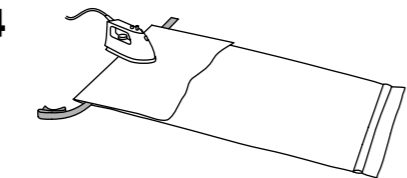
2



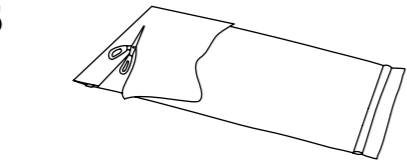
3



4



5



中文

“茜亚” 熨烫式边封便于将窗帘裁减到与您的窗户相符的长度。

- 1 量一量您所需要的窗帘长度是多少。
- 2 加入几个厘米， 以供清洗中缩水使用。 确切的缩水率标注在包装上。 例如， 如果您所需要的窗帘长度是 2 米， 缩水率是 4%， 那么， 计算方法如下： 2 米 x 1.04 = 2.08 米。 换言之， 您需要加入 8 厘米。
- 3 将面料反面朝上铺好。 将边封卷起来 (但尚且不要将边封放在里面! 熨烫卷起来的部分。
- 4 将边封置于卷起来的窗帘中， 再熨烫一遍窗帘。
- 5 将多余的面料剪掉， 窗帘宣告完成!

如果边封在清洗中脱落， 只要将边封重新熨烫回去即可。

繁中

使用SY收邊條可容易將窗簾縮至您要的長度。

- 1 測量想要的窗簾長度。
- 2 須預留幾公分的長度，以免清洗後縮水。包裝上有標示確實的縮水量。舉例來說，如果想要的窗簾長度為2公尺，則縮水量為4%，計算方式: 2公尺x 1.04 = 2.08公尺。換句話說，須多留8公分。
- 3 將窗簾反面朝上。摺回窗簾邊緣(但還不放收邊條)並燙平摺痕。
- 4 現在將收邊條放入，再燙平一次。
- 5 裁切不需要的部分，窗簾就可開始使用!

如果收邊條在清洗時變鬆，只要再燙一次即可。

日本語

SY アイロン圧着式裾上げテープを使えば、窓の高さに合わせて簡単にカーテンの裾上げができます。

- 1 まずカーテンの長さを決めます。
- 2 洗濯で縮むことを考えて長めにしてください。 収縮率はパッケージに表示されています。 例えば、カーテンの長さを 2m にしたい場合は、 収縮率が 4% なら、 2m x 1.04 = 2.08m となり、 8 cm 長くする必要があります。
- 3 布地の裏面を上にし、 広げて置きます。 裾を折り上げてアイロンをかけます (このとき裾上げテープはまだ置かないでください)。
- 4 その後折り返しの中に裾上げテープを入れて、カーテンの上からもう一度アイロンをかけます。
- 5 端の不要な部分をカットすればできあがりです。

洗濯後に裾上げテープがはがれたときは、アイロンをかければ元に戻ります。

BAHASA MALAYSIA

Jalur kelim gosok SY menjadikan mudah untuk memendekkan langsir agar berse-suaian dengan tingkap anda.

- 1 Ukur panjang langsir yang anda inginkan.
- 2 Tambah beberapa sentimeter untuk membolehkan sebarang pengecut-an semasa mencuci. Kadar sebenar pengecutan ditunjukkan pada bungku-san. Sebagai contoh, jika anda inginkan langsir anda sepanjang 2 meter dan pengecutan adalah 4%, kira seperti berikut : 2 m x 1.04 = 2.08 m. Ini bermakna anda perlu melebihi 8 sm.
- 3 Letakkan fabrik dengan bahagian belakang menghala ke atas. Lipat kelim (tetapi jangan letak jalur kelim dahulu) dan gosok lipatan tersebut.
- 4 Kemudian letakkan jalur kelim di dalam lipatan dan gosok langsir sekali lagi.
- 5 Potong fabrik yang tidak diperlukan dan langsir sudah pun siap!

Jika jalur kelim menjadi longgar selepas dibasuh, hanya gosok semula agar ia kemas.

عربي

شريط عمل الحاشية من نوع ساي القابل للكي يسهل من تقصير الستائر إلى الطول السليم بالنسبة لنوافذك.

1 اقم بأخذ قياس الطول الذي تريد أن يكون عليه ستانرك.
2أضف بعض السنتيمترات للسماح لأي انكماش عند الغسيل. القدر المضبوط للانكماش مبين على العبوة.كمثال، إذا كنت تريد أن تكون ستانرك بطول 2 متر و الانكماش4% ، محسوب كالآتي: 2 م× 1.04 = 2.08 م. بمعنى آخر فأنت تحتاج أن تسمح بطول 8 سم زيادة.
3أبسط القماش بحيث يكون الجانب المقلوب متجه إلى أعلى. طبق الحاشية (و لكن لا تضع شريط الحاشية في موضعه بعد) و أكوي الطبقة.
4الآن ضع شريط الحاشية داخل الطبقة و أكوي الستارة مرة أخرى.
5اقطع أي أجزاء من القماش غير مرغوبة و تكون الستارة جاهزة.

إذا ارتختي شريط الحاشية بعد الغسيل، ببساطة أكويه في موضعه مرة أخرى.

ไทย

สายเก็บชายผ้าม่าน SY (ชนิดรีดทับ) ช่วยให้คุณได้-

ผ้าม่านที่มีขนาดความยาวตามต้องการ

- 1 วัดความยาวผ้าม่านตามต้องการ
- 2 เพิ่มความยาวขึ้นอีกเล็กน้อย เมื่อหดหลังซัก ผ้าจะหดลงมากน้อยเท่าใดมีระบุที่บรรจุภัณฑ์ เช่น ถ้าคุณต้องการม่านยาว 2 เมตรและผ้ามีระยะหด 4% ให้คำนวณโดย 2 ม. x 1.04 = 2.08 ม. เท่ากับว่าคุณต้องเผื่อระยะหดไว้อีก 8 ซม.
- 3 วางผ้าม่านคว่ำลงให้ด้านตะเข็บหันขึ้น พับชายผ้าขึ้น แต่อย่าเพิ่งใส่สายเก็บชายผ้าเข้าไป แล้วรีดตามรอยพับ
- 4 สอดสายเก็บชายผ้าเข้าไปในผ้าที่พับไว้ แล้วรีดทับ-อีกครั้ง
- 5 ดัดชายผ้าที่เกินมามาก เพียงเท่านี้ก็เรียบร้อย

ถ้าหลังซักสายเก็บชายผ้าหลวมหรือยืดอกมาก ให้รีดทับ-อีกครั้งให้เข้าที่